

Rut

Chapter 3

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
מנוח לך אבקש- הלא בתי חמותה נעמי לה ותאמר
descanso para-ti buscarei acaso-não minha-filha sua-sogra No'omi a-ela § E-disse
[H4494](#) [H1245](#) [H3808](#) [H1323](#) [H2545](#) [H5281](#) [H0559](#)
אשר ייטב- לך:
que será-bom para-ti
[H3190](#)

E disse-lhe Noemi, sua sogra: Minha filha, não hei de eu buscar descanso, para que fiques bem?

2
הוא הנה- נערוותיו את- היית אשר מדעתנו בעז הלא ועתה
ele eis suas-servas com estiveste que nosso-parente Bo'az acaso-não ¶ E-agora
[H1931](#) [H2009](#) [H5291](#) [H0854](#) [H1961](#) [H4130](#) [H1162](#) [H3808](#) [H6258](#)
זרה את- נרן השערים הלילה:
joeira (a) eira-de as-cevadas esta-noite
[H3915](#) [H8184](#) [H1637](#) [H0853](#) [H2219](#)

Ora pois, não é Boaz, com cujas moças estiveste, de nossa parentela? eis que esta noite padejará a cevada na eira.

3
[וירדת] עליך שמתך) שמלתך] ושמת וסכת ורחצת
[e-descerás] sobre-ti teus-mantos [teu-manto] e-colocarás e-ungir-te-ás ¶ E-banhar-te-ás
[H3381](#) [H8071](#) [H8071](#) [H5480](#) [H7364](#)
לאכל כלתו עד לאיש תודעי אל- הגרן) וירדת
de-comer seu-terminar até ao-homem te-faças-conhecida não a-eira e-descerás
[H0398](#) [H3615](#) [H5704](#) [H0376](#) [H3045](#) [H0408](#) [H1637](#) [H3381](#)
ולשתות:
e-de-beber
[H8354](#)

Lava-te pois, e unge-te, e veste os teus vestidos, e desce á eira: porém não te dês a conhecer ao homem, até que tenha acabado de comer e beber.

4
ובאת שם ישכב- אשר המקום את- וידעת בשכבו ויהי
e-virás lá deitar que o-lugar (a) e-saberás quando-ele-deitar ¶ E-será
[H0935](#) [H8033](#) [H7901](#) [H4725](#) [H0853](#) [H3045](#) [H7901](#) [H1961](#)
תעשין: אשר את לך ניד והוא) ושכבת] [ושכבת] מרגלתי וגלית
farás o-que (a) a-ti dirá e-ele e-deitarás [e-deitarás] seus-pés e-descobrirás
[H0853](#) [H5046](#) [H1931](#) [H7901](#) [H7901](#) [H4772](#) [H1540](#)

E ha de ser que, quando elle se deitar, notarás o logar em que se deitar; então entra, e descobrir-lhe-has os pés, e te deitarás, e elle te fará saber o que deves fazer.

5
אעשה: (אלי) תאמרי אשר- כל אליה ותאמר
farei a-mim disseres que tudo a-ela ¶ E-disse
[H0413](#) [H0559](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0559](#)

E ella lhe disse: Tudo quanto me disseres, farei.

חַמוּתָּהּ:	צִוְּתָהּ	אֲשֶׁר-	כִּכְל	וַתַּעַשׂ	חָגְרָן	וַתֵּרֶד	8
sua-sogra	ordenou-lhe	que	conforme-tudo	e-fez	a-eira	¶ E-desceu	
H2545	H6680		H3605		H1637	H3381	

Então foi para a eira, e fez conforme a tudo quanto sua sogra lhe tinha ordenado.

בְּקֶצֶה	לְשָׁכְבַּ	וַיָּבֵא	לְבֹ	וַיִּיטֵב	וַיִּשְׂתֵּ	בָּעַז	וַיֹּאכַל	7
no-extremo-de	para-deitar	e-veio	seu-coração	e-alegrou-se	e-bebeu	Bo'az	¶ E-comeu	
	H7901	H0935		H3190	H8354	H1162	H0398	
		וַתִּשְׁכַּב:	מִרְגְּלָתָיו	וַתִּגְלַ	בְּלֵט	וַתָּבֵא	הָעֵרְמָה	
		e-deitou	seus-pés	e-descobriu	em-segredo	e-veio	a-pilha	
		H7901	H4772	H1540	H3909	H0935	H6194	

Havendo pois Boaz comido e bebido, e estando já o seu coração alegre, veio deitar-se ao pé de uma meda; então veio ella de mansinho, e lhe descobriu os pés, e se deitou.

שִׁכְבַּת	אִשָּׁה	וְהֵנָּה	וַיִּלְפַּת	הָאִישׁ	וַיִּחַדֵּד	הַלַּיְלָה	בְּחֻצֵי	וַיְהִי	8
deitada	mulher	e-eis	e-virou-se	o-homem	e-estremeceu	a-noite	no-meio-de	¶ E-foi	
H7901	H0802	H2009	H3943	H0376	H2729	H3915	H2677	H1961	
								מִרְגְּלָתָיו:	
								a-seus-pés	
								H4772	

E succedeu que, pela meia noite, o homem estremeceu, e se voltou: e eis que uma mulher jazia a seus pés.

עַל-	כַּנְפֶּיךָ	וּפְרִשְׁתָּ	אֲמַתְּךָ	רוּת	אֲנֹכִי	וַתֹּאמֶר	אַתָּ	מִי-	וַיֹּאמֶר	9
sobre	tua-asa	e-estenderás	tua-serva	Rut	eu	e-disse	és-tu	quem	¶ E-disse	
	H3671	H6566	H0519	H7327	H0595	H0559		H4310	H0559	
							אַתָּה:	נֹאֵל	כִּי	אֲמַתְּךָ
							és-tu	redentor	porque	tua-serva
										H0519

E disse elle: Quem és tu? E ella disse: Sou Ruth, tua serva; estende pois tua aba sobre a tua serva, porque tu és o remidor.

הָאַחֲרֹן	חֶסְדְּךָ	הֵיטַבְתָּ	בְּתִי	לַיהוָה	אַתָּ	בְּרוּכָה	וַיֹּאמֶר	10
a-última	tua-bondade	fizeste-bem	minha-filha	a-YHWH	és-tu	bendita	¶ E-disse	
H0314		H3190	H1323	H3068		H1288	H0559	
רִיכוֹ:	וְאִם-	דָּל	אִם-	הַבְּחוּרִים	אַחֲרַי	לְבַלְתִּי-	הָרֵאשׁוֹן	מִן-
rico	e-se	pobre	se	os-jovens	após	ir	a-primeira	mais-que
H6223		H1800		H0970		H3212	H1115	H7223

E disse elle: Bemdita sejas tu do Senhor, minha filha; melhor fizeste esta tua ultima beneficencia do que a primeira, pois após de nenhuns mancebos foste, quer pobres quer ricos.

יֹדֵעַ	כִּי	לָךְ	אֶעֱשֶׂה-	תֹּאמְרִי	אֲשֶׁר-	כֹּל	תִּירְאִי	אֶל-	בְּתִי	וְעַתָּה	11
sabe	porque	para-ti	farei	disseres	que	tudo	temas	não	minha-filha	¶ E-agora	
H3045				H0559		H3605	H3372	H0408	H1323	H6258	
										כָּל-	
										שַׁעַר	
										portão-de	
										H8179	
										תִּלְ	
										valor	
										H2428	
										אִשְׁתְּ	
										mulher-de	
										H0802	
										כִּי	
										que	
										meu-povo	
										H3605	

Agora pois, minha filha, não temas; tudo quanto disseste te farei, pois toda a cidade do meu povo sabe que és mulher virtuosa.

יש וגם אנכי נאל אמ | כי אמנם כי ועתה 12
há e-também eu redentor [se] que verdadeiramente porque ¶ E-agora
[H3426](#) [H1571](#) [H0595](#) [H0551](#) [H6258](#)

ממני: קרוב נאל
do-que-eu mais-próximo redentor
[H7138](#)

Porém agora é muito verdade que eu sou redimidor: mas ainda outro redimidor ha mais chegado do que eu.

לא ואם- ינאל טוב ינאלד אם- בבקר ותיה הלילה ולני 13
não e-se resgate bom te-resgatar se pela-manhã e-será esta-noite ¶ Pernoita
[H3808](#) [H1242](#) [H1961](#) [H3915](#)

יחפץ לנאלד ונאלתיך אנכי חי- יהיה שכבי עד- הבקר:
a-manhã até deita YHWH vive eu e-eu-te-resgatarei resgatar-te quiser
[H1242](#) [H5704](#) [H7901](#) [H3068](#) [H0595](#)

Fica-te aqui esta noite, e será que, pela manhã, se elle te redimir, bem está, elle te redima; porém, se te não quizer redimir, vive o Senhor, que eu te redimirei: deita-te aqui até amanhã.

ותשכב [מרגלתו] (מרגלותיו) עד- הבקר ותקם [בטרומ] (בטרם) 14
antes-de [antes-de] e-levantou-se a-manhã até a-seus-pés [a-seus-pés] ¶ E-deitou
[H2962](#) [H2958](#) [H1242](#) [H5704](#) [H4772](#) [H4772](#) [H7901](#)

יכיר איש את- רעהו ניאמר אל- ינדע כי באה האשה
a-mulher veio que seja-sabido não e-disse seu-próximo (a) homem reconhecer
[H0802](#) [H0935](#) [H3045](#) [H0408](#) [H0559](#) [H7453](#) [H0853](#) [H0376](#)

הגין:
a-eira
[H1637](#)

Ficou-se pois deitada a seus pés até pela manhã, e levantou-se antes que podesse um conhecer a outro, porquanto disse: Não se saiba que alguma mulher veio á eira

ויאמר הָבִי הַמְטָפַחַת אֲשֶׁר- עָלַי וְאֶחָיוּ- בָּהּ וְתֹאחֶזוּ בָּהּ וַיְמַד שֵׁשׁ- 15
seis e-mediu nele e-segurou nele e-segura sobre-ti que o-manto dá ¶ E-disse
[H8337](#) [H4058](#) [H0270](#) [H0270](#) [H4304](#) [H3051](#) [H0559](#)

שְׁעָרִים וַיִּשֶׁת עָלֶיהָ וַיָּבֵא הָעִיר:
a-cidade e-veio sobre-ela e-pôs cevadas
[H0935](#) [H7896](#) [H8184](#)

Disse mais: Dá cá o roupão que tens sobre ti, e tem mão n'elle. E ella teve mão n'elle; e elle mediu seis medidas de cevada, e lh'as poz em cima; então entrou na cidade,

ותבוא אל- חמותה ותאמר מי- את אַתְּ בְּתִי וְתַגִּד- לָהּ אֵת כָּל- 16
tudo (a) a-ela e-contou minha-filha és-tu quem e-disse sua-sogra a ¶ E-veio
[H3605](#) [H0853](#) [H5046](#) [H1323](#) [H4310](#) [H0559](#) [H2545](#) [H0413](#) [H0935](#)

אשר עשה- לה האיש:
o-homem a-ela fez que
[H0376](#)

E veiu á sua sogra, a qual disse: Quem és tu, minha filha? E ella lhe contou tudo quanto aquelle homem lhe fizera.

17 וַתֹּאמֶר שֵׁשׁ-הַשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה נָתַן לִי כִּי אָמַר (אֵלַי) אֵל-תְּבוֹאֵי
 E-disse seis as-cevadas estas deu porque a-mim disse a-mim não vás
[H0559](#) [H8337](#) [H8184](#) [H0428](#) [H5414](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0408](#) [H0935](#)

רִיקָם אֵל-תְּמוֹתֶךָ:
 vazia a tua-sogra
[H7387](#) [H0413](#) [H2545](#)

Disse mais: Estas seis medidas de cevada me deu, porque me disse: Não vás vazia a tua sogra.

18 וַתֹּאמֶר שְׁבִי בְתוּלִי עַד אֲשֶׁר תִּדְעִין אֵיךְ יִפְּלֵ יֶדְבָּר כִּי לֹא
 E-disse senta minha-filha até que saibas como cairá o-assunto porque não
[H0559](#) [H3427](#) [H1323](#) [H5704](#) [H3045](#) [H5307](#) [H1697](#) [H3808](#)

יִשְׁקָט הָאִישׁ כִּי-אִם-כִּלְהָ תִדְבָּר הַיּוֹם:
 descansará o-homem se se terminará o-assunto hoje
[H8252](#) [H0376](#) [H3615](#) [H1697](#) [H3117](#)

Então disse ella: Está quieta, minha filha, até que saibas como irá o caso, porque aquelle homem não descansará até que conclua hoje este negocio